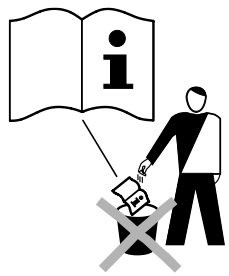
SIEMENS

A5W00769532A

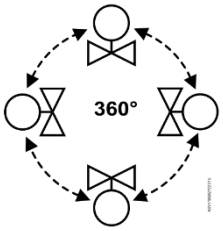
de	Montageanleitung	**Elektromotorischer Stellantrieb**
en	Mounting instructions	**Electromotoric Actuator**
es	Instrucciones de montaje	**Actuador electromotor**
fr	Instructions de montage	**Actionneur électromotorique**
it	Istruzioni di montaggio	**Attuatore elettromotore**
nl	Montage-instructies	**Elektromotorische actuator**
pt	Instruções de montagem	**Atuador eletromotor**
tr	Montaj talimatları	**Elektromotor Aktüatör**

SSF131.., SSF331.., SSF161..

1

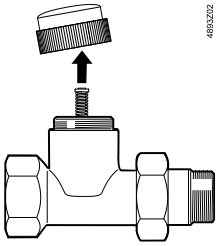


2

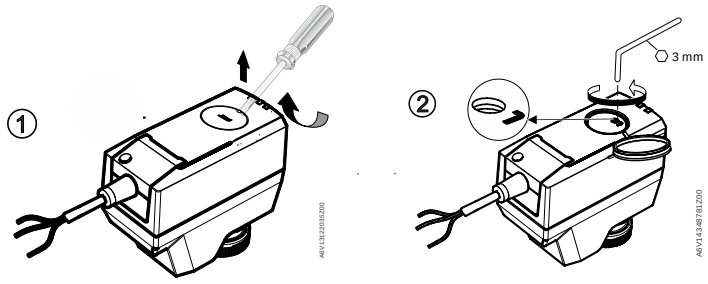


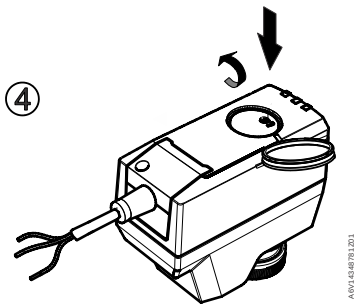
SSF131.09H, SSF331.09H, SSF131.09H/00, SSF331.09H/00, SSF161.05HF, SSF161.05HF/00

3



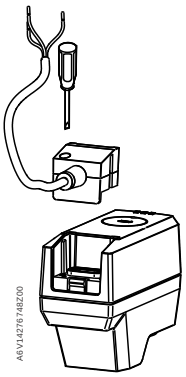
4 SSF131.., SSF331.., SSF161..



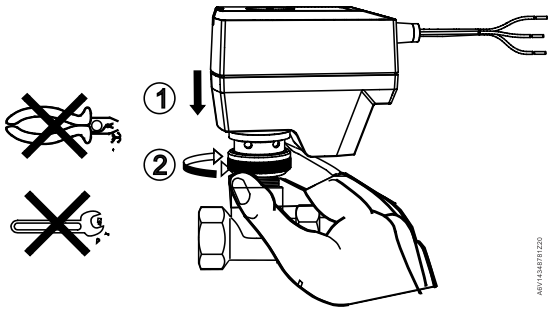


de	AntriebsStössel (vollständig eingefahren)
en	Actuator stem (fully retracted)
es	Vástago del actuador (totalmente retraído)
fr	L'axe du servomoteur (complètement rétractée)
It	Stelo attuatore (completamente retratto)
nl	Actuatorsteel (volledig ingeschoven)
pt	Haste do atuador (totalmente retraída)
tr	Aktüatör gövdesi (tamamen geri çekilmiş)

5 SSF..09H/00

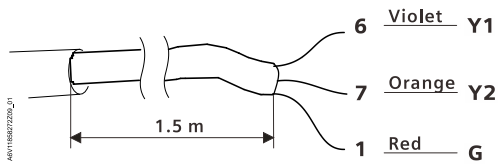


6

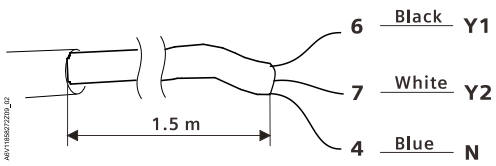


7

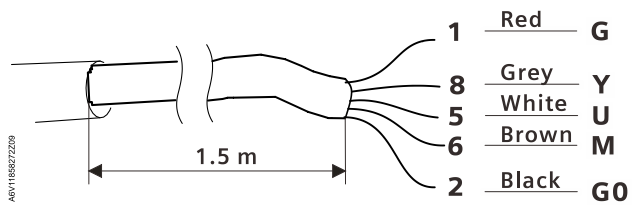
SSF131.09H, SSF131.09H/00 (AC 24 V)



SSF331.09H, SSF331.09H/00 (AC 230 V)



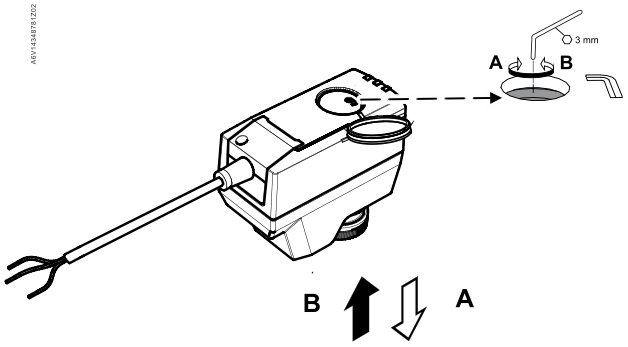
SSF161.05HF, SSF161.05HF/00



	Y1	Y2	Y (DC 0...10 V)	U	G (AC/DC 24 V)	N	G0	M
de	Stellsignal ÖFFNEN (3-Positionen)	Stellsignal SCHLIESSEN (3-Positionen)	Stellsignal	Stellungsrückmeldung	Potential des Systems	Systemnull	Systemnull	Messnull
en	Control signal OPEN (3-position)	Control signal CLOSE (3-position)	Control signal	Feedback signal	System potential	System neutral	System neutral	Measurement reference
es	Señal de control ABIERTA (3 posiciones)	Señal de control CERRADA (3 posiciones)	Señal de control	Señal de retroalimentación	Potencial del sistema	Sistema neutral	Sistema neutral	Referencia de medición
fr	Signal de commande OUVRIR (3 positions)	Signal de commande FERMER (3 positions)	Signal de commande	Signal de retour	Potentiel système	Potentiel électrique	Potentiel électrique	Référence de mesure
it	Segnale di controllo APERTO (posizione-3)	Segnale di controllo CHIUSO (posizione-3)	Segnale di controllo	Segnale di feedback	Potenziale del circuito	Neutro del sistema	Neutro del sistema	Riferimento di misura
nl	Stuursignaal OPEN (3 posities)	Stuursignaal GESLOTEN (3 posities)	Stuursignaal	Terugkoppelingssignaal	Systeempotentieel	Systeem neutraal	Systeem neutraal	Metingsreerentie
pt	Sinal de controlo ABRIR (3 posições)	Sinal de controlo FECHAR (3 posições)	Sinal de controlo	Sinal de resposta	Capacidade do sistema	Neutralidade do sistema	Neutralidade do sistema	Referência de medição
tr	Kontrol sinyali AÇIK (3 konumlu)	Kontrol sinyali KAPALI (3 konumlu)	Kontrol sinyali	Geri bildirim sinyali	Sistem potansiyeli	Sistem nötr	Sistem nötr	Ölçüm referansı

SSF131.., SSF331..

de Manuelle Bedienung (MO)
en Manual operation (MO)
es Operación manual (OM)
fr Opération manuelle (MO)
it Funzionamento manuale (MO)
nl Handmatige bediening (HB)
pt Operação manual (MO)
tr Manuel çalıştırma (MO)



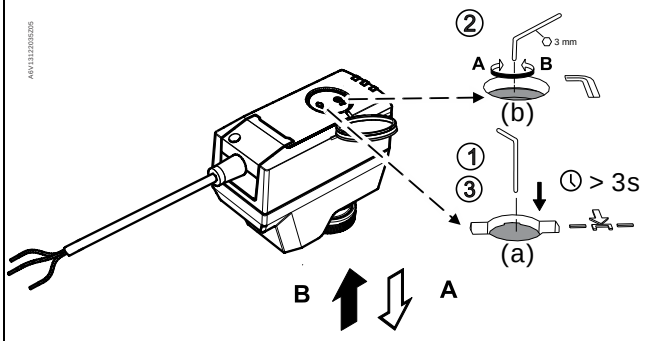
SSF161..

de **Manuelle Bedienung (MO)**
en **Manual operation (MO)**
es **Operación manual (OM)**
fr **Opération manuelle (MO)**
it **Funzionamento manuale (MO)**
nl **Handmatige bediening (HB)**
pt **Operação manual (MO)**
tr **Manuel çalıştırma (MO)**

de MO aktivieren
en Activate MO
es Activar OM
fr Activer MO
it Attiva MO
nl Activeer HB
pt Ativar o MO
tr MO'yu etkinleştir

de MO
en MO
es MO
fr MO
it MO
nl HB
pt MO
tr MO

de MO deaktivieren
en Deactivate MO
es Desactivar OM
fr Désactiver MO
it Disattiva MO
nl Deactiveer HB
pt Desativar MO
tr MO'yu devre dışı bırak



1 Activate MO
2 MO
3 Deactivate MO

de **Hinweis:** Sie müssen alle Schritte durchführen, wenn der Stellantrieb eingeschaltet ist. Danach läuft die Selbstkalibrierung.

en **Note:** You must perform all steps if the actuator is powered on. Self-calibration runs afterwards.

es **Nota:** Debe realizar todos los pasos si el actuador está encendido. La calibración automática se realiza a continuación.

fr **À noter :** Vous devez effectuer toutes les étapes si le servomoteur est sous tension. L'auto-calibrage s'effectue ensuite.

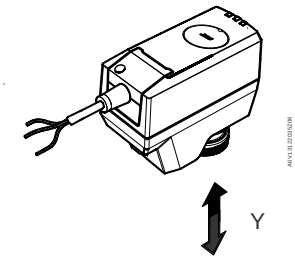
it **Nota:** Devi eseguire tutti i passaggi se l'attuatore è acceso. L'autotaratura viene eseguita in seguito.

nl **Let op:** Als de actuator is ingeschakeld, moet u alle stappen uitvoeren. Zelfkalibratie loopt daarna.

pt **Nota:** Se o atuador estiver ligado, deve executar todos os passos. A autocalibração é executada posteriormente.

tr **Not:** Aktüatör açık olduğunda tüm adımları gerçekleştirmelisiniz. Kendi kendine kalibrasyon daha sonra çalışır.

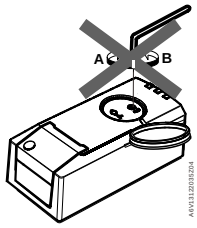
de **Modulation**
en **Modulation**
es **Modulación**
fr **Modulation**
it **Modulazione**
nl **Modulatie**
pt **Modulação**
tr **Modülasyon**



de Der Stössel fährt proportional zum Y-Signal ein/aus.
en The stem retracts/extends in proportion to the Y signal.
es El vástago se retrae y se extiende en proporción a la señal Y.
fr La tige se rétracte/se déploie proportionnellement au signal Y.
it Lo stelo si ritrae/estende in proporzione al segnale Y.
nl De schuift in/uit proportioneel met het Y-signaal.
pt A haste retrai-se/estende-se proporcionalmente ao sinal Y.
tr Gövde, Y sinyaliyle orantılı olarak içeri çekilir/uzar.

de **Kalibrierung des Hubs**
en **Stroke calibration**
es **Calibración de la carrera**
fr **Calibrage de la course**
it **Taratura corsa**
nl **Slagkalibratie**
pt **Calibração de curso**
tr **Strok kalibrasyonu**

Datenblatt:
Datasheet:
Ficha técnica:
Fiche technique :
Foglio dati:
Datasheet:
Ficha técnica:
Veri Sayfası:
http://www.siemens.com/download?A6V15348910



de **Hinweis:**
1) Führen Sie während der Selbstkalibrierung keine manuelle Bedienung durch.
2) Die Selbstkalibrierung erfolgt bei jedem Einschalten des Stellantriebs.

en **Note:**
1) Don't perform manual operation during self-calibration.
2) Self-calibration runs each time the actuator powers on.

es **Nota:**
1) No realice operaciones manuales durante la calibración automática.
2) La calibración automática se ejecuta cada vez que el actuador se enciende.

fr **À noter:**
1) N'effectuez pas d'opération manuelle pendant l'auto-calibrage.
2) L'auto-calibrage s'exécute à chaque fois que l'actionneur est mis sous tension.

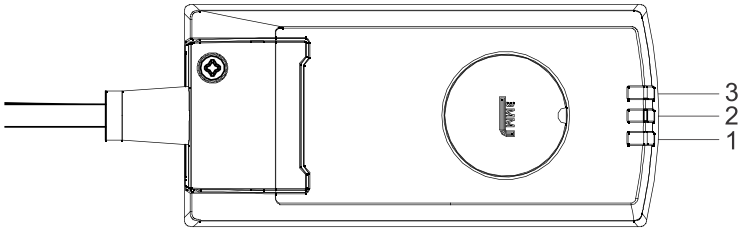
it **Nota:**
1) Non eseguire operazioni manuali durante l'autotaratura.
2) L'autotaratura viene eseguita ogni volta che l'attuatore si accende.

nl **Let op:**
1) Voer tijdens de zelfkalibratie geen handmatige bediening uit.
2) Steeds als de actuator wordt ingeschakeld, wordt de zelfkalibratie uitgevoerd.

pt **Nota:**
1) Não realize operações manuais durante a autocalibração.
2) A autocalibração ocorre sempre que se liga o atuador.

tr **Not:**
1) Kendi kendine kalibrasyon sırasında manuel işlem yapmayın.
2) Aktüatör her açıldığında kendi kendine kalibrasyon çalışır.

SSF..



SSF131.., SSF331..

de	LED	Farbe	Muster	Beschreibung
	LED 1	Grün	Konstant	Antriebsstange ist vollständig ausgefahren.
	LED 2	Grün	Konstant	Antriebsstange bewegt sich dazwischen.
	LED 3	Grün	Konstant	Antriebsstange ist vollständig eingefahren.
en	**LED**	**Color**	**Pattern**	**Description**
	LED 1	Green	Constant	Actuator stem is fully extended.
	LED 2	Green	Constant	Actuator stem is moving in-between.
	LED 3	Green	Constant	Actuator stem is fully retracted.

es	LED	Color	Patrón	Descripción
	LED 1	Verde	Constante	El vástago del actuador está totalmente extendido.
	LED 2	Verde	Constante	El vástago del actuador se mueve en una posición intermedia.
	LED 3	Verde	Constante	El vástago del actuador está totalmente retraído.
fr	**LED**	**Couleur**	**Fréquence**	**Description**
	LED 1	Vert	Constant	La tige de l'actionneur est complètement sortie.
	LED 2	Vert	Constant	La tige de l'actionneur se déplace entre les deux.
	LED 3	Vert	Constant	La tige de l'actionneur est complètement rétractée.

it	LED	Colore	Modello	Descrizione
	LED 1	Verde	Costante	Lo stelo attuatore è completamente esteso.
	LED 2	Verde	Costante	Lo stelo attuatore si muove nel mezzo.
	LED 3	Verde	Costante	Lo stelo attuatore è completamente retratto.
nl	**LED**	**Kleur**	**Patroon**	**Beschrijving**
	LED 1	Groen	Constant	Actuatorsteel is volledig uitgeschoven.
	LED 2	Groen	Constant	Actuatorsteel beweegt ertussen.
	LED 3	Groen	Constant	Actuatorsteel is volledig ingeschoven.
pt	**LED**	**Cor**	**Padrão**	**Descrição**
	LED 1	Verde	Constante	A haste do atuador está totalmente estendida.
	LED 2	Verde	Constante	A haste do atuador está numa posição intermédia.
	LED 3	Verde	Constante	A haste do atuador está totalmente retraída.
tr	**LED**	**Renk**	**Desen**	**Tanım**
	LED 1	Yeşil	Sabit	Aktüatör gövdesi tamamen uzatılmış.
	LED 2	Yeşil	Sabit	Aktüatör gövdesi arada hareket ediyor.
	LED 3	Yeşil	Sabit	Aktüatör gövdesi tamamen geri çekilmiş.

SSF161..

de	Status	LED-Anzeigemuster
	Modulation: Stössel fährt ein	Blinkt nacheinander grün: LED1-->LED2-->LED3 (jeweils 500 ms)
	Modulation: Stössel fährt aus	Blinkt nacheinander grün: LED3-->LED2-->LED1 (jeweils 500 ms)
	Position der Stössel	Bei H0 - H40: Konstant grün (LED3) Bei H40 - H60: Konstant grün (LED2) Bei H60 - H100: Konstant grün (LED1)
	Kalibrierung	Blinkt grün (LED2): 100 ms ein, 100 ms aus
	Fehler*	Konstant rot (LED2)
	Manuelle Bedienung	Blinkt abwechselnd grün/rot (LED2): Grün 500 ms, rot 500 ms

*Hinweis: Fehler durch mechanische Blockierung oder Kalibrierungsfehler verursacht. Kalibrierung oder Zurücksetzen der Stromversorgung erforderlich.

en	Status	LED indication patterns
	Modulation: Stem retracting	Flashing green in sequence: LED1-->LED2-->LED3 (500 ms each)
	Modulation: Stem extending	Flashing green in sequence: LED3-->LED2-->LED1 (500 ms each)
	Stem position	At H0 - H40: Constant green (LED3) At H40 - H60: Constant green (LED2) At H60 - H100: Constant green (LED1)
	Calibration	Flashing green (LED2): 100 ms on, 100 ms off
	Error*	Constant red (LED2)
	Manual operation	Flashing green/red alternatively (LED2): Green 500 ms, red 500 ms

*Hint: Error caused by mechanical jam or calibration failure. Calibration or power reset required.

es	Estado	Patrones de indicación LED
	Modulación: retracción del vástago	Parpadeo verde en secuencia: LED1-->LED2-->LED3 (500 ms cada uno)
	Modulación: extensión del vástago	Parpadeo verde en secuencia: LED3-->LED2-->LED1 (500 ms cada uno)
	Posición del vástago	En H0 - H40: Verde fijo (LED3) En H40-H60: Verde fijo (LED2) En H60-H100: Verde fijo (LED1)
	Calibración	Parpadeo verde (LED2): 100 ms encendido, 100 ms apagado
	Error*	Rojo fijo (LED2)
	Operación manual	Parpadeo verde/rojo alternativo (LED2): verde 500 ms, rojo 500 ms

*Pista: Error causado por atasco mecánico o error de calibración. Es necesario calibrar o restablecer la energía.

fr

État	Affichage LED
Modulation : La tige se rétracte	Vert clignotant en séquence : LED1-->LED2-->LED3 (500 ms chacune)
Modulation : La tige se déploie	Vert clignotant en séquence : LED3-->LED2-->LED1 (500 ms chacune)
Position de la tige	À H0 - H40 : Vert constant (LED3) À H40 - H60 : Vert constant (LED2) À H60 - H100: Vert constant (LED1)
Calibrage	Vert clignotant (LED2) : 100 ms allumée, 100 ms éteinte
Erreur*	Rouge constant (LED2)
Opération manuelle	Clignotement alternatif vert/rouge (LED2) : Vert 500 ms, rouge 500 ms

*Conseil : Erreur causée par un blocage mécanique ou un échec de l'étalonnage. Un étalonnage ou une réinitialisation est requis(e).

it

Stato	Schemi indicazione LED
Modulazione: Ritrazione dello stelo	Verde lampeggiante in sequenza: LED1-->LED2-->LED3 (500 ms ciascuno)
Modulazione: Estensione dello stelo	Verde lampeggiante in sequenza: LED3-->LED2-->LED1 (500 ms ciascuno)
Posizione dello stelo	A H0 - H40: Verde fisso (LED3) A H40 - H60: Verde fisso (LED2) A H60 - H100: Verde fisso (LED1)
Calibrazione	Verde lampeggiante (LED2): 100 ms acceso, 100 ms spento
Errore*	Rosso fisso (LED2)
Funzionamento manuale	Verde/rosso lampeggiante alternativamente (LED2): Verde 500 ms, rosso 500 ms

*Suggerimento: errore causato da un blocco meccanico o da un errore di calibrazione. È necessario eseguire la calibrazione o il ripristino dell'alimentazione.

nl

Status	LED-indicatiepatronen
Modulatie: Steel inschuiven	Knippert groen achter elkaar: LED1-->LED2-->LED3 (elke 500 ms)
Modulatie: Steelverlenging	Knippert groen achter elkaar: LED3-->LED2-->LED1 (elke 500 ms)
Steelpositie	Bij H0 - H40: Constant groen (LED3) Bij H40 - H60: Constant groen (LED2) Bij H60 - H100: Constant groen (LED1)
Kalibratie	Knippert groen (LED2): 100 ms aan, 100 ms uit
Fout*	Constant rood (LED2)
Handmatige bediening	Knippert afwisselend groen/rood (LED2): Groen 500 ms, rood 500 ms

*Aanwijzing: Fout veroorzaakt door mechanisch vastlopen of kalibratiefout. Kalibratie of voedingsreset vereist.

pt

Estado	Padrões de indicação LED
Modulação: Retração da haste	Verde intermitente na sequência: LED1-->LED2-->LED3 (500 ms cada)
Modulação: Extensão da haste	Verde intermitente na sequência: LED3-->LED2-->LED1 (500 ms cada)
Posição da haste	Em H0 - H40: Verde constante (LED3) Em H40 - H60: Verde constante (LED2) Em H60 - H100: Verde constante (LED1)
Calibração	Verde intermitente (LED2): 100 ms ligado, 100 ms desligado
Erro*	Vermelho constante (LED2)
Operação manual	Verde/vermelho intermitente em alternância (LED2): Verde 500 ms, vermelho 500 ms

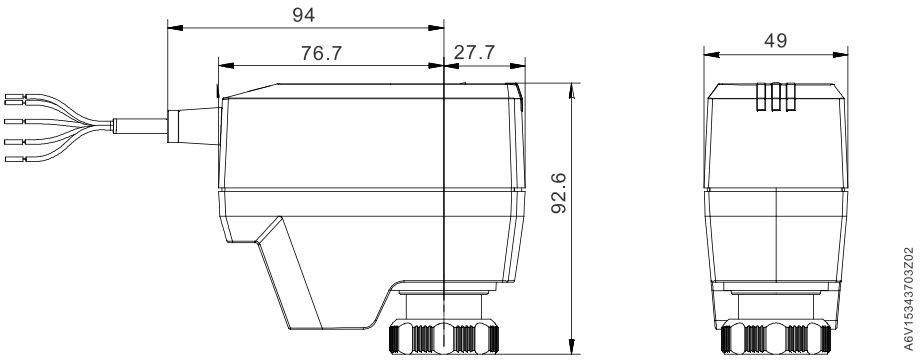
*Dica: Erro causado por encravamento mecânico ou falha de calibração. É necessário proceder à calibração ou ao restabelecimento da energia.

tr

Durum	LED gösterge biçimleri
Modülasyon: Gövde geri çekme	Sırayla yanıp sönen yeşil: LED1-->LED2-->LED3 (her biri 500 ms)
Modülasyon: Gövde uzama	Sırayla yanıp sönen yeşil: LED3-->LED2-->LED1 (her biri 500 ms)
Gövde konumu	H0 - H40'ta: Sürekli yeşil (LED3) H40 - H60'ta: Sürekli yeşil (LED2) H60 - H100'de: Sürekli yeşil (LED1)
Kalibrasyon	Yanıp sönen yeşil (LED2): 100 ms açık, 100 ms kapalı
Hata*	Sürekli kırmızı (LED2)
Manuel çalıştırma	Dönüşümlü olarak yanıp sönen yeşil/kırmızı (LED2): Yeşil 500 ms, kırmızı 500 ms

*İpucu: Hata, mekanik sıkışma veya kalibrasyon arızasından kaynaklanır. Kalibrasyon veya güç sıfırlaması gerekir.

Abmessungen/Dimension/Dimensiones/Dimension/Dimensione/Afmetingen/Dimensões/boyutlar



Issued by
Siemens Switzerland Ltd
Smart Infrastructure
Global Headquarters
Theilerstrasse 1a
CH-6300 Zug
Tel. +41 58 724 2424
www.siemens.com/buildingtechnologies

© Siemens Switzerland Ltd, 2024
Technical specifications and availability subject to change without notice.